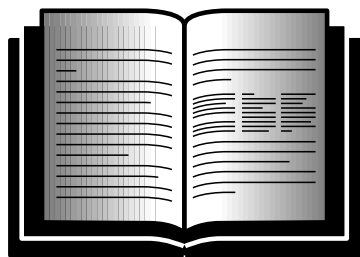
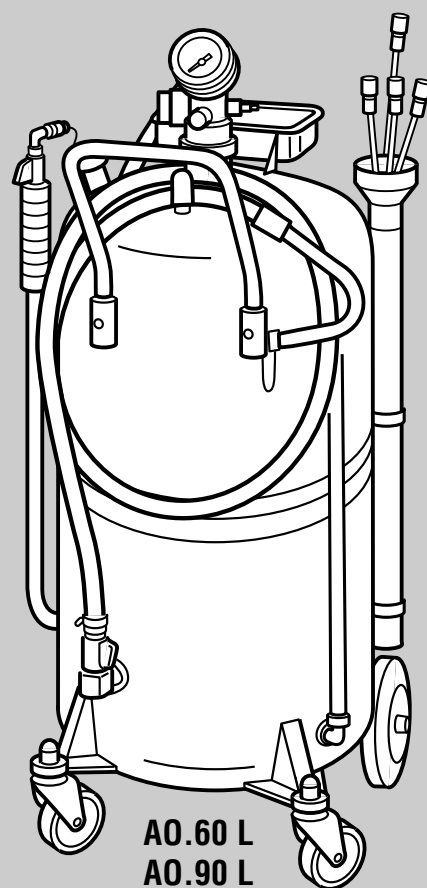


i

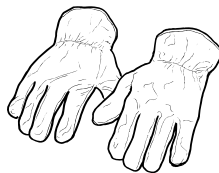


CE

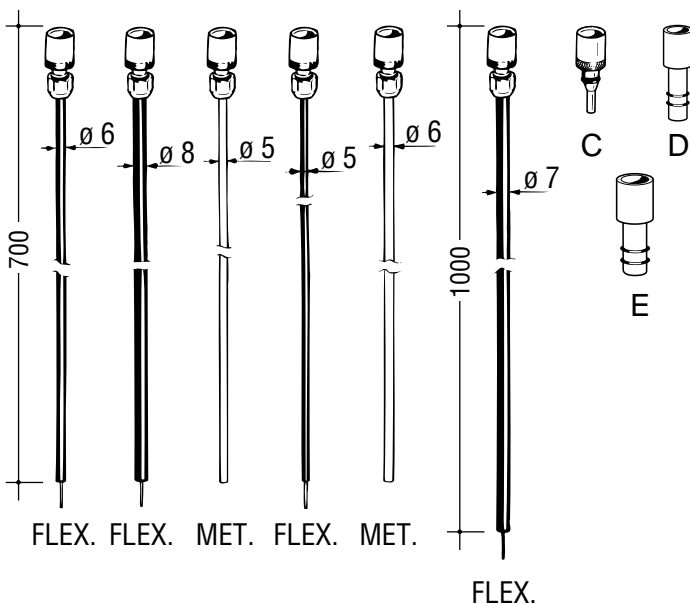
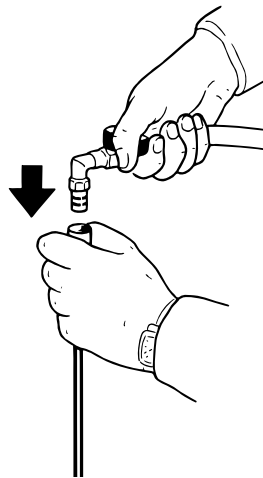
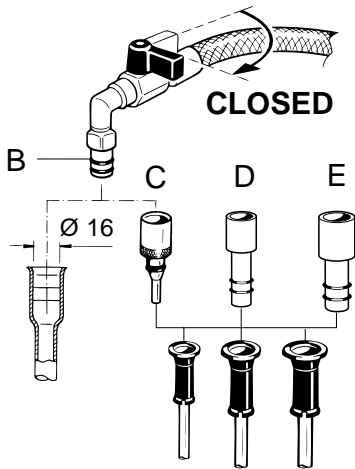
- I** ASPIRATORI OLIO ESAUSTO 65 L. - 90 L.
- GB** WASTE OIL EXTRACTOR 65 L. - 90 L.
- F** ASPIRATEUR D'HUILE 65 L. - 90 L.
- D** ALTÖL-ABSAUGGERÄTE 65 L. - 90 L.
- E** ASPIRADOR DE ACEITE USADO 65 L. - 90 L.
- P** ASPIRADORES DE ÓLEO USADO 65 L. - 90 L.
- NL** OLIE-AFZUIGUNIT 65 L. - 90 L.
- DK** SPILDOLIESUGER 65 L. - 90 L.
- N** SPILLOLJEMOTTAKER MED MÄNGDKÄRL 65 L. - 90 L.
- S** SPILLOLJESUG MED MÄNGDKÄRL 65 L. - 90 L.
- FI** ÖLJYN IMUVAIHTAJA 65 L. - 90 L.
- GR** ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΕΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ ΛΑΔΙΟΥ 65 L. - 90 L.



A0.60 L
A0.90 L



OPEN



I

ATTENZIONE!!!

Non aspirare liquidi corrosivi o infiammabili. Non esporre il serbatoio a sorgenti di calore. Non eseguire saldature sul serbatoio. Aspirando oli particolarmente caldi, proteggersi il viso e le mani.

Utilizzare l'apparecchio con cura e solamente per l'utilizzo per cui è stato previsto.

Non modificare le componenti dell'apparecchio.

Utilizzare solo parti di ricambio originali.

Il ns. ufficio tecnico è a vostra disposizione per qualsiasi altra informazione.

ATTENZIONE!!!

Alcune vetture della Mercedes hanno già incorporata la sonda per aspirare l'olio motore.

Basta quindi collegare direttamente a questa l'attacco rapido **B** dell'aspiroil.

Per eventuali altre vetture (Volkswagen - BMW - Citroën) con sonda incorporata, ma con imboccatura differente, utilizzare il connettore (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

NL

WAARSCHUWING !!!!

Gebruik de unit nooit voor het aftappen van bijtende of brandbare vloeistoffen.

De unit mag niet aan een warmtebron worden blootgesteld. Voer nooit laswerkzaamheden aan de unit uit.

Bescherm altijd uw gezicht en uw handen bij het aftappen van hete olie.

Gebruik de unit enkel waarvoor hij is bedoeld.

Breng nooit veranderingen aan de unit aan.

Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen.

Onze technische dienst kan u altijd op de juiste wijze informeren.

OPGELET!!!

Sommige auto's hebben een peilstokhouder welke als zuigsonde dient.

In dat geval kan de adapter **B** direct op de peilstokhouder worden aangesloten.

Voor andere auto's met ingebouwde sonde moet connector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën) gebruikt worden.

GB

WARNING!!!

Do not extract caustic or flammable products. Do not expose the reservoir to any source of heat. Do not do any welding on the reservoir. While extracting high temperature oils, keep hands and face protected.

Only use the device for the purpose for which it has been designed. Do not modify any component of the equipment.

Only use original spare parts.

Our technical office is at your full disposal for any information you may need.

ATTENTION!!!

Some cars have a built-in oil suction probe. In this case, connect directly the coupler of the oil changer **B** to the probe.

For other makes of car (Volkswagen - BMW - Citroën) equipped with a built-in probe having a different opening, connector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën) must be used.

DK

ADVARSEL!

Foretag ikke opsugning af ætsende eller brandfarlige væsker. Beholderen må ikke udsættes for høje temperaturer. Der må ikke foretages svejsning på beholderen. Ved aftapning af varm olie skal ansigt og hænder beskyttes.

Vær forsigtig i forbindelse med anvendelse af apparatet, og anvend det kun til de af fabrikanten påtænkte formål.

Der må ikke foretages ændringer i apparatets komponenter.

Anvend kun originale reservedele. Vores tekniske afdeling er til disposition med yderligere oplysninger.

ADVARSEL!

Visse Mercedes modeller er på forhånd udstyret med en sonde til opsugning af motorolie. Det er derfor tilstrækkeligt at foretage tilslutning af Aspiroil direkte til lynkoblingen **B**.

Med hensyn til andre modeller (Volkswagen - BMW - Citroën) med indbygget sonde med ændret studs, anvendes muffen (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën)

F**ATTENTION!!!**

Ne pas aspirer des liquides corrosifs ou inflammables. Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur. Ne pas exécuter des soudages sur le réservoir. En aspirant des huiles très chaudes, se protéger le visage et les mains. Utiliser l'équipement avec soin et seulement pour l'utilisation pour laquelle il a été projeté. Ne pas modifier les pièces qui composent l'appareil. Utiliser seulement les pièces de rechange originales. Nos bureaux techniques sont à votre disposition pour tous vos besoins.

ATTENTION!!!

Quelques modèles de voitures Mercedes, sont déjà équipés d'une sonde d'aspiration d'huile incorporée au moteur. Il suffit donc de raccorder directement **B** à cette sonde. Pour d'autres voitures (Volkswagen - BMW - Citroën) avec sonde incorporée, ayant une ouverture différente, utiliser le connecteur (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

N**ADVARSEL!**

Produktene må ikke benyttes til etsende eller lett brennbare materialer. Tanken må ikke utsettes for sterk varme eller høye temperaturer. Det er ikke tillatt å sveise på tanken. Ved drenering/avtapping av varm olje må hender, ansikt og ikke tildekt hud tildekkes. Utstyret må bare benyttes til de formål det er beregnet for, det er ikke tillatt å modifisere eller endre noen del av utstyret. Bruk bare originale reservedeler. For enhver informasjon vedrørende utstyret, står importøren gjerne til tjeneste.

ADVARSEL!

Noen kjøretøy er standard utrustet med spesielt innebygde rør for oppsuging av olje, f.eks. nyere modeller av fabrikat Mercedes. I disse tilfellene skal oljesugingskobling **B** kobles direkte til det innebygde røret. For andre fabrikater, f.eks. Volkswagen, BMW, Citroën som er standard utstyrt med innebygde rør med annen åpning, skal oljesugingskobling (**C**- Volkswagen, **D**- BMW, **E** - Citroën) benyttes.

D**ACHTUNG!!!**

Niemals korrosive oder leicht entflammare Flüssigkeiten ansaugen. Setzen Sie den Tank niemals einer Hitzequelle aus. Führen Sie keine Schweißarbeiten am Tank durch. Schützen Sie Hände und Gesicht, falls Sie Öle mit besonders hohen Temperaturen ansaugen. Benutzen Sie das Gerät mit Vorsicht und nur zu dem dafür vorgesehenen Zweck. Verändern Sie keine Bestandteile des Gerätes. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Unsere Technikabteilung steht Ihnen jederzeit für Auskünfte zur Verfügung.

ACHTUNG!!!

Bei einigen Fahrzeugen der Marke MERCEDES ist die Sonde zum Absaugen des Motorenöls bereits eingebaut. Es ist daher ausreichend, den Schnellverbinder **B** des Spiroil direkt an diese anzuschließen. Bei anderen Fahrzeugtypen (Volkswagen-BMW-Citroën) mit eingebauter Sonde, aber unterschiedlicher Öffnung, verwenden Sie bitte den Zwischenadapter (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

S**VARNING!**

Produkten får ej användas till frätande eller brandfarliga vätskor. Behållaren får ej utsättas för hög värme. Det är förbjudet att svetsa i behållaren. Vid dränering av varm olja skydda ansikte och händer. Utrustningen får endast användas till det den är avsedd för, det är förbjudet att modifiera eller ändra någon del av utrustningen. Använd endast originalreservdelar. Vår tekniska avdelning är till förfogande för tilläggsinformation.

VARNING!

En del Mercedes-fordon har redan ett speciellt rör inbyggt för uppsugning av olja. Det räcker med att ansluta Spiroil-snabbkoppling **B** till detta rör. För andra fordon (Volkswagen - BMW - Citroën) med inbyggd sond, men med olik munstycke använd adapter (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

E**ATENCIÓN :**

- No aspirar líquido corrosivo o inflamable. No exponer el aspirador junto a fuentes de calor, ni soldar en el depósito del aspirador.
- Si se aspira aceite caliente, protegerse los ojos y las manos.
- Utilizar el aspirador con cuidado y únicamente para la utilización que está previsto.
- No modificar los componentes del aparato.
- Utilizar recambios originales.
- Nuestro servicio técnico está a su disposición para cualquier información que puedan necesitar en todo momento.

ATENCIÓN:

Algunos modelos de vehículos de la marca "MERCEDES", llevan ya incorporada la sonda para aspirar el aceite del motor. Basta conectar directamente a la misma el acoplamiento rápido **B** del SPIROIL. Otros modelos de vehículos de la marca Volkswagen, BMW, Citroën) también llevan la sonda incorporada pero con diferente orificio. Por ello deberán utilizar el conector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

FI**VAROITUS!**

Älä käyttää syövyttävälle tai tulenaraille nesteille. Älä jätä keräyssäiliötä alttiiksi kuumuudelle. Älä hitsaa säiliötä. Kerätessäsi kuumia öljyjä suoja itsesi hyvin. Käytä laitetta vain tarkoitettuun käyttöön.
Älä tee muutoksia laitteeseen. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Käännä tarvittaessa teknisen neuvontamme puoleen.

HUOMAA!

Joissakin automerkeissä on sisäänrakennettu öljyn imuletku. Kytke tässä tapauksessa öljynvaihtajan liitin **B** suoraan letkuun.
Käytä adapteriä **C** Volkswagen-merkkisissä autoissa sekä adapteriä **D** BMW-merkkisissä autoissa sillä niiden sisäänrakennetun imuletkun aukko poikkeaa laitteen käyttämästä (**E** - Citroën).

P**ATENÇÃO**

Não aspirar ou recuperar líquidos corrosivos ou inflamáveis. Não expôr o reservatório a qualquer tipo de fonte de calor. Não solde o reservatório. Ao extrair óleos a temperatura muito alta proteja sempre as mãos e o rosto. Use o aparelho somente para o uso que êle é destinado. Não modifique os componentes do equipamento. Use somente peças originais RAASM. Para qualquer informação consulte o nosso serviço técnico. Este está a vossa inteira disposição.

ATENÇÃO

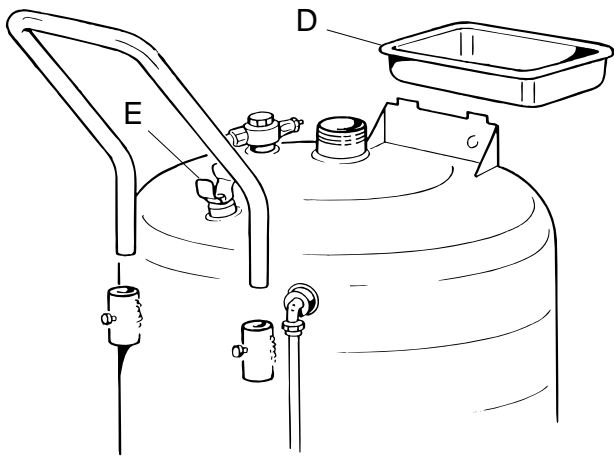
Em alguns modelos de veículos Mercedes estão incorporada uma sonda de aspiração de óleo do motor. Neste caso, é necessário ligar directamente a mesma ao suporte de varetas **B**. Para outros modelos de veículos (Volkswagen - BMW - Citroën) com a sonda incorporada, porém com o suporte diferente, utilize o racord como indicado na figura (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μην αναρροφάτε διαβρωτικά ή εύφλεκτα υγρά. Μην εκθέτετε τη δεξαμενή σε πηγές θερμότητας. Δεν πρέπει να γίνονται ηλεκτροσυγκολλήσεις πάνω στη δεξαμενή. Όταν αναρροφάτε πολύ ζεστά λάδια προστατεύετε το πρόσωπο και τα χέρια σας. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή με προσοχή και μόνο για την προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή χρήση. Μη μετράτεπετε τα εξαρτήματα της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Το τεχνικό μας γραφείο είναι στη διάθεσή σας, για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

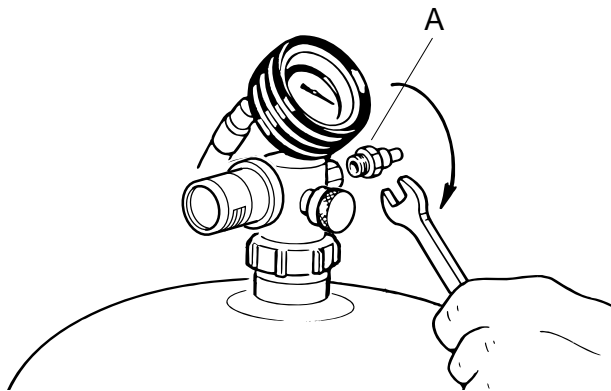
Μερικά οχήματα της Mercedes είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με τον καθήτηρα για την αναρρόφηση του λαδιού της μηχανής. Αρκεί λοιπόν να συνδέσετε σε αυτόν απευθείας τον ταχυσύνδεσμο **B** του Spiroil. Ενδεχομένως για άλλα αυτοκίνητα (Volkswagen - BMW - Citroën) που είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με καθήτηρα, αλλά με διαφορετικό στόμιο, χρησιμοποιήστε το συνδετήρα (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).



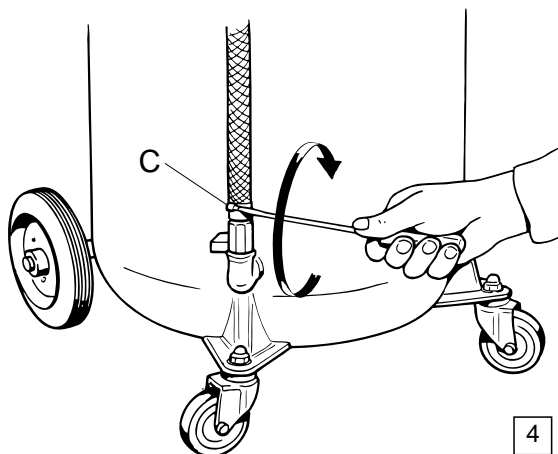
1



2



3



4

I

MONTAGGIO

Fig. 1 - Inserire il manico nelle apposite sedi, quindi bloccarlo con le viti. Posizionare D.

Fig. 2 - Montare il gruppo Venturi sul serbatoio verificando la presenza della guarnizione sul giunto; avvitare la ghiera e bloccarla con una chiave a settore.

Fig. 3 - Verificare se il raccordo rapido A dell'apparecchio è compatibile con i raccordi rapidi del Vostro impianto di aria compressa. Eventualmente sostituire il raccordo A dell'apparecchio con un tipo idoneo avente filettatura maschio da 1/4" G.

Fig. 4 - Montare il tubo di scarico sul portagomma del rubinetto e fissarlo con la fascetta stringitubo C fornita a corredo.

GB

ASSEMBLY

Fig. 1 - Insert the handle into its seat and secure it with the screws provided. Position the tool tray D.

Fig. 2 - Attach the Venturi group to the tank. Make sure the gasket is properly positioned. Tighten the ring nut using a suitable wrench.

Fig. 3 - Check to see if the male adapter A supplied with the unit, is compatible with your shop air system's quick coupler. If it is not, replace it with a suitable 1/4" male adapter.

Fig. 4 - Connect the drain hose to the ball valve on the base of the unit's tank and tighten with the hose clamp C provided.

NL

MONTAGE

Fig. 1 - Plaats het handvat in de daarvoor bestemde openingen en schroef deze met de bijgeleverde schroeven vast. Breng het gereedschapsbakje D op zijn plaats.

Fig. 2 - Monteer de venturi-groep op de tank. Controleer of de pakking goed is geplaatst. Draai de wartel vast met de juiste sleutel.

Fig. 3 - Controleer of de meegeleverde adapter A compatibel is met de snelkoppeling van uw persluchtstelsel. Indien niet, vervang hem door een 1/4" exemplaar.

Fig. 4 - Sluit de afvoerslang aan op de kraan op de onderkant van de tank en zet ze vast met de bijgeleverde slangklem C.

DK

MONTERING

Fig. 1 - Sæt håndtaget ned i holderne på beholderen, og spænd fast med skrueene. Anbring D.

Fig. 2 - Fastgør Venturi enheden til beholderen. Sørg for at pakningen er anbragt korrekt. Stram tilspændingsmøtrikken med en passende skruenøgle.

Fig. 3 - Kontrollér, at apparatets lynkobling A er kompatibel med lynkoblingerne på Deres trykluftssystem. Såfremt dette ikke er tilfældet, udskiftes apparatets lynkobling A med en 1/4" kobling med han-stik af tilsvarende type.

Fig. 4 - Forbind aftapningslangen med kugleventilen nederst på beholderen og stram spændbåndet C som følger med.

F**ASSEMBLAGE**

Fig. 1 - Insérer l'anse dans son logement et la fixer avec les vis.
- Positionner sur son support le bac porte outils **D**

Fig. 2 - Monter le groupe d'aspiration sur le réservoir. S'assurer qu'il y ait la garniture. Visser le collier à l'aide d'une clef.

Fig. 3 - Vérifier que le raccord rapide **A** de l'Aspiroil correspondre aux raccords rapides de votre installation à air comprimé. Substituer éventuellement le raccord avec un raccord fileté 1/4".

Fig. 4 - Monter le tuyau de vidange sur le support du robinet. Fixer le tuyau à l'aide d'une bande métallique **C** livrée avec l'appareil.

D**MONTAGE**

Abb. 1 - Den Handgriff in die entsprechenden Sitze einfügen und anschließend mit den Schrauben blockieren. **D** positionieren.

Abb. 2 - Das Venturi-Aggregat auf den Tank montieren und sicherstellen, daß die Dichtung sich auf der Kupplung befindet. Die Zwinge anziehen und mit einem Hakenschlüssel blockieren.

Abb. 3 - Prüfen, ob der Schnellverbinder **A** des Gerätes mit den Schnellverbindern Ihrer Druckluftanlage übereinstimmt. Eventuell das Anschlußstück **A** des Gerätes gegen einen geeigneten Typ mit Außengewinde 1/4"G austauschen.

Abb. 4 - Den Entleerungsschlauch am Gummiträger teil des Hahns aufstecken und mit der mitgelieferten Schlauchklemme **C** befestigen.

E**MONTAJE :**

Fig. 1 - Insertar el pomo en los orificios del depósito y fijarlo con los tornillos. Posicionar **D**.

Fig. 2 - Montar el grupo de aspiración sobre el depósito verificando que la junta tórica esté en posición correcta. Roscar la tuerca con ayuda de una llave.

Fig. 3 - Verificar que el racord rápido **A** del aparato sea compatible con el acoplamiento rápido de las mangueras de aire comprimido que componen el sistema. Sustituir eventualmente el racord **A** de la máquina con un racord cuyo paso de rosca sea de 1/4" G.

Fig. 4 - Montar el tubo de descarga sobre la válvula inferior situada en la base del depósito, fijándolo con la abrazadera **C**, suministrada con la dotación del aparato.

P**MONTAGEM**

Fig. 1 - Introduza as extremidades da pega nas sedes apropriadas como indicado no desenho e aperte-as com os parafusos adequados.

Monte a bandeja de ferramenta **D** no suporte a esta destinada.

Fig. 2 - Monte o grupo de aspiração no reservatório verificando contemporaneamente o posicionamento da junta. Atarraxe bem a porca com uma chave apropriada.

Fig. 3 - Verifique se o racord **A** de ligação do ar fornecido é compatível com as tomadas de ar da sua rede. Caso contrário substitua com um adaptador de 1/4" G apropriado.

Fig. 4 - Fixe a mangueira de descarga no racord como indicado no desenho utilizando a abraçadeira **C** fornecida.

N**MONTERING**

Fig. 1 - Sett håndtaket ned i festehullene på tanken og skru fast håndtaket med de medleverte skruene.

Sett på plass/trykk på verktøyskålen **D**.

Fig. 2 - Monter vakumejektoren på tankens topp. Forsikre deg om at pakningen er korrekt posisjonert og tetter skikkelig. Fest ringmutteren med dertil egnet nøkkel.

Fig. 3 - Sjekk at medlevert luftenippel **A** er kompatibel med det trykkluftssystem du benytter. Hvis ikke, bytt denne med dertil egnet nippel med 1/4" utvendige gjenger.

Fig. 4 - Fest drenerings-/avtappingslangen til kuleventilen plassert nederst på siden av tanken, ved hjelp av den medleverte slangeklemmen **C**.

S**MONTERING**

Bild 1 - Stick ner handtaget i fästena på behållaren och lås med bifogade skruvar.

Tryck fast verktygsskålen **D**.

Bild 2 - Skruva fast vakuumplockan på behållaren kontrollera att packningen tätar ordentligt, drag till med lämplig nyckel.

Bild 3 - Kontrollera att bifogad snabbkopplingsnippel **A** är sammankopplingsbar med ert tryckluftssystem, om så ej är fallet, byt. (Anslutningsgänga utv. 1/4" rörgänga)

Bild 4 - Anslut avtappingslangen till kulventilen nederst på sidan av behållaren, fäst med bifogad slangklämma **C**.

FI**KOKOAMINEN**

Kuva 1 - Asenna kädensija pidikkeisiin ja kiristä ruuveilla. Aseta työkalukaukalo **D** pidikkeeseen.

Kuva 2 - Kiinnitä venturiyksikkö säiliöön. Varmista, että tiiviste on oikein asennettu. Kiristä rengasmutteri sopivalla avaimella.

Kuva 3 - Tarkista, onko liitinpistoke **A** yhteensopiva käyttämiisi pikaliitinrunkoihin. Vaihda tilalle sopiva 1/4" liitinpistoke, mikäli liitin ei sovi tarkoitukseen.

Kuva 4 - Kiinnitä tyhjennysletku säiliön alaosassa olevaan palloventtiin ja kiristä se mukana seuraavalla letkukiristimellä **C**.

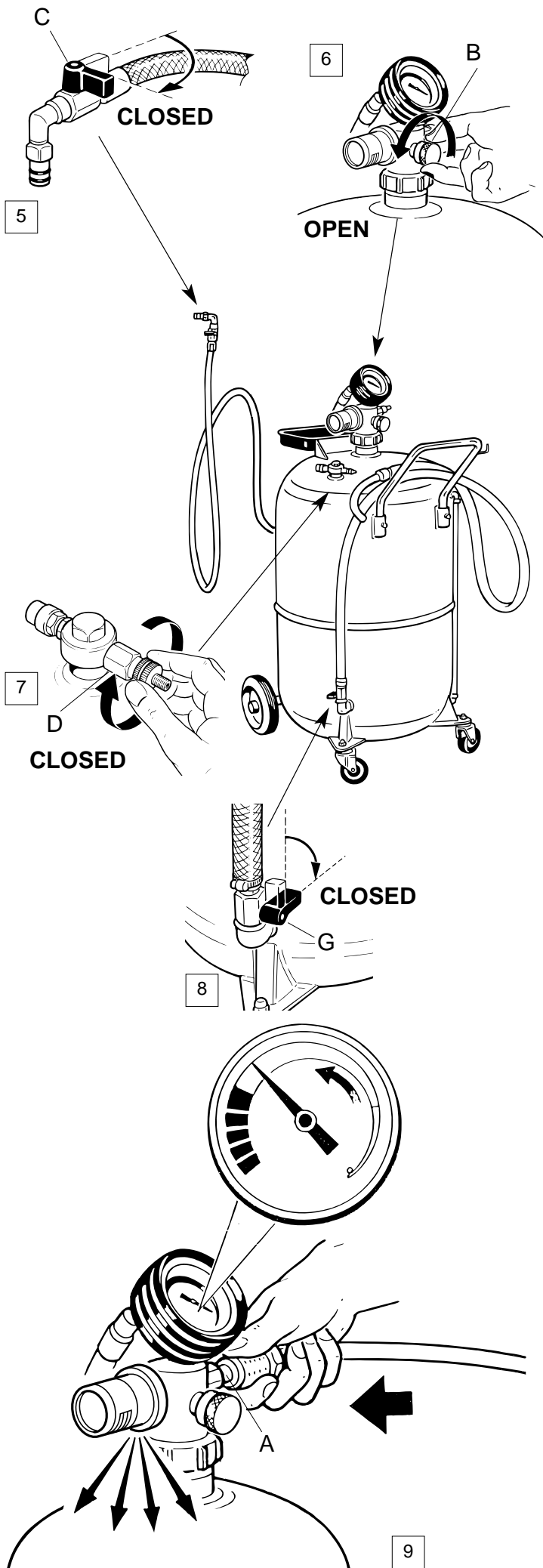
GR**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

Εικ. 1 - Βάλτε το χερούλι μέσα στις κατάλληλες υποδοχές και στερεώστε το με τις βίδες.

Εικ. 2 - Τοποθετήστε την αντλία Venturi πάνω στη δεξαμενή αφού βεβαιωθείτε ότι υπάρχει η φλάντζα πάνω στο σύνδεσμο, βιδώστε το δακτυλίδι και σφίξτε το με ένα γαντζόκλειδο.

Εικ. 3 - Βεβαιωθείτε ότι ο ταχυσύνδεσμος **A** της κατασκευής είναι συμβατός με τους ταχυσυνδέσμους της δικής σας εγκατάστασης πιεσιμένου αέρα. Ενδεχομένως αντικαταστήστε το ρακόρ **A** της συσκευής με ένα κατάλληλου τύπου που έχει αρσενικό σπείρωμα 1/4 G.

Εικ. 4 - Τοποθετήστε το σωλήνα εξαγωγής στο στόμιο του ρομπινέτου και στερεώστε τον με ένα σφικτήρα **C** κατάλληλο για το σφίξιμο σωλήνων που θα βρείτε στη συσκευασία.



I

ATTIVAZIONE

Fig. 5 - Chiudere il rubinetto C

Fig. 6 - Aprire totalmente la valvola B girandola in senso antiorario

Fig. 7 - Chiudere il rubinetto aria D

Fig. 8 - Chiudere la valvola E

Fig. 9 - Collegare l'aria compressa (7 bar) al raccordo rapido A. Uscirà abbondante aria dal silenziatore. Quando la lancetta del vuotometro; si avvicinerà al campo rosso (circa 2,5 - 3 min. dopo) staccare l'aria compressa. L'apparecchio è ora depressurizzato e pronto per un'aspirazione autonoma dell'olio esausto.

GB

CHARGING THE SYSTEM

Fig. 5 - Close the suction (ball) valve C .

Fig. 6 - Open completely the valve B by turning it counter clockwise

Fig. 7 - Hand tighten (close) the air valve D.

Fig. 8 - Close valve E.

Fig. 9 - Connect shop air (100 psi - 7 bar) to male adaptor A. Air will flow through the muffler until the gauge approaches the red field (after about 2,5 - 3 min.). Disconnect the shop air. The unit is now depressurized and ready for use.

NL

ACTIVERING VAN HET SYSTEEM

Fig. 5 - Sluit de aanzuigkraan C door ze 90° te draaien.

Fig. 6 - Open de kraan B geheel. Draai tegen de klok in.

Fig. 7 - Draai de luchtinlaat D handdicht. Draai met de klok mee.

Fig. 8 - Sluit de kraan E door ze 90° te draaien.

Fig. 9 - Sluit perslucht (7 bar) aan op de adapter A. De lucht zal door de demper stromen tot de meter het rode vlak nadert (na ong. 2,5 - 3 minuten). Sluit de perslucht af. De unit is nu ontvlucht en klaar voor gebruik.

DK

AKTIVERING

Fig. 5 - Luk hane C.

Fig. 6 - Åbn ventil B helt ved at dreje mod uret.

Fig. 7 - Luk lufthanen D.

Fig. 8 - Luk ventilen E.

Fig. 9 - Tilkobl trykluft (7 bar) til lynkoblingen A. Herefter strømmer luften ud af lydæmperen. Når viseren på vakuummeteret nærmer sig det røde område (ca. 2,5-3 minutter senere), frakobles tryklufften. Trykket er fjernet fra apparatet, som herefter er klar til separat sugning af varm olie.

F**MISE EN FONCTION****Fig. 5** - Fermer le robinet **C****Fig. 6** - Ouvrir complètement la valve **B** en tournant la poignée dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.**Fig. 7** - Fermer le robinet de vintage **D**.**Fig. 8** - Fermer la valve **E**.**Fig. 9** - Brancher l'air (pression optimale 7 bar) au raccord rapide **A**. De l'air sortira du silencieux. Quand le repère du vidèomètre s'approche du champ rouge (après 2 - 3 min.) débrancher l'air.

L'appareil est ainsi dépressurisé et prêt à l'utilisation sans branchement continu au réseau d'air.

D**INBETRIEBNAHME****Abb. 5** - Den Hahn **C** schließen.**Abb. 6** - Das Ventil **B** durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vollständig öffnen.**Abb. 7** - Den Lufthahn **D** schließen.**Abb. 8** - Das Ventil **E** schließen.**Abb. 9** - Den Druckluftschlauch (7 bar) am Schnellverbinder **A** ankuppeln.

Am Schalldämpfer entweicht reichlich Luft.

Wenn der Zeiger des Vakuummeters sich dem roten Bereich nähert (ca. 2,5 - 3 Minuten danach), den Druckluftschlauch abkuppeln.

In dem Gerät ist nun Unterdruck aufgebaut, und es ist bereit zur autonomen Absaugung des Altöls.

E**PUESTA EN MARCHA****Fig. 5** - Cerrar la válvula **C**.**Fig. 6** - Abrir totalmente la válvula **B**, girándola en sentido contrario a las agujas del reloj.**Fig. 7** - Cerrar la válvula de aire **D**.**Fig. 8** - Cerrar la válvula **E**.**Fig. 9** - Conectar el aire del compresor (7 Bar.), al racord rápido **A**.

Saldrá abundante aire del silenciador.

Cuando la aguja del manómetro se aproxime a la zona roja cerrar el aire del compresor (tardando unos 2,5 - 3 minutos). El aparato está ahora en descompresión y listo para una aspiración autónoma del aceite usado caliente.

P**ACTIVAÇÃO****Fig. 5** - Feche a torneira **C**.**Fig. 6** - Abra totalmente a válvula **B** rodando no sentido antihorário.**Fig. 7** - Feche a torneira de ar **D**.**Fig. 8** - Feche a válvula **E**.**Fig. 9** - Ligue o aparelho ao sistema de ar comprimido (pressão de trabalho 7 bar/100 PSI) através da válvula rápida **A** como indicado no desenho.

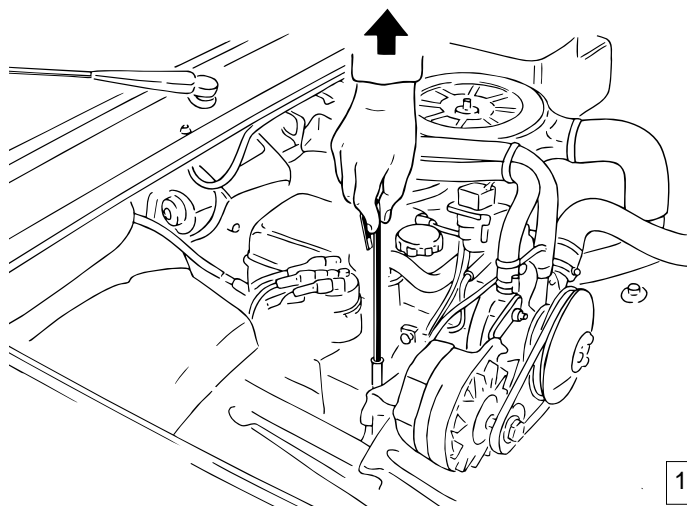
O ar sairá pelo filtro à medida que o aparelho despressuriza-se. Quando o ponteiro do manómetro de vácuo aproximar-se à zona vermelha (cerca de 2,5 - 3 min. depois) destaque o tubo de ar comprimido.

O aparelho encontra-se despressurizado e pronto para aspirar o óleo usado quente.

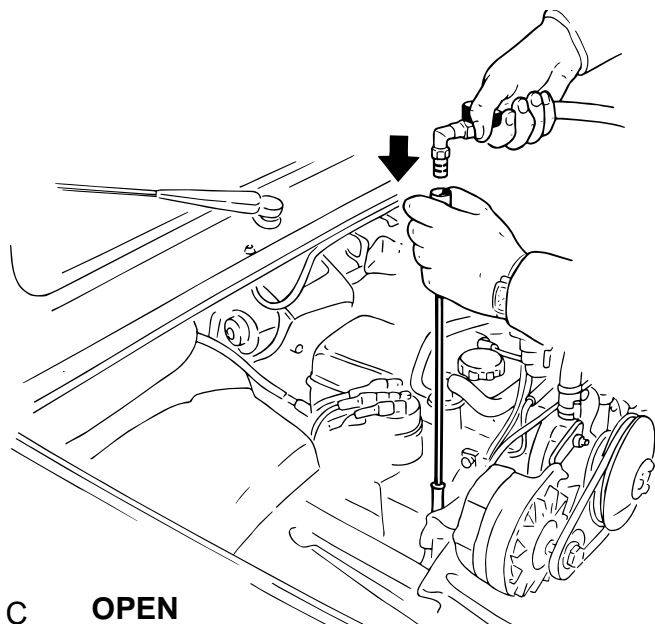
N**LADING AV OLJESUGER****Fig. 5** - Steng ventilen **C**.**Fig. 6** - Åpne ventilen **B** ved å skru denne mot klokken.**Fig. 7** - Steng luftventil **D**.**Fig. 8** - Steng ventil **E**.**Fig. 9** - Anslutt trykkluft, maks. 7 bars trykk, til luftnippelen **A**. La trykkluften strømme gjennom vakuumejektor til nålen på manometeret nærmer seg det røde feltet etter 2,5 - 3 minutter. Oljesugeren er nå vakuumladet, og trykkluft kan frakobles. Oljesugeren er nå klar for bruk.**S****AKTIVERING****Bild 5** - Stäng ventil **C**.**Bild 6** - Öppna helt ventil **B** genom att vrida den moturs.**Bild 7** - Stäng luftventil **D**.**Bild 8** - Stäng ventil **E**.**Bild 9** - Anslut tryckluft till snabbkopplingsnippel **A** max 7 bar. Låt luften strömma genom ljudämparen tills nålen på manometern närmar sig rött fält (efter cirka 2,5 - 3 min.), oljesugen är nu laddad med vakuum, koppla ur tryckluften och oljesugen är klar att användas.**FI****ALIPAINIESTAMINEN****Kuva 5** - Sulje venttiili **C**.**Kuva 6** - Avaa venttiili **B** täysin kääntämällä sitä vastapäivään.**Kuva 7** - Sulje ilmaventtiili **D** kääntämällä sitä myötäpäivään.**Kuva 8** - Sulje venttiili **E**.**Kuva 9** - Kytke työpajan paineilmaletku (7 bar) liittipistokkeeseen **A**.

Äänenvaimentimesta virtaa ilmaa kunnes alipainemittarin osoitin siirtyy punaiselle alueelle (noin 2,5 - 3 min. jälkeen). Kytke paineilma pois. Laite on nyt alipaineistettu ja valmiina käyttöön.

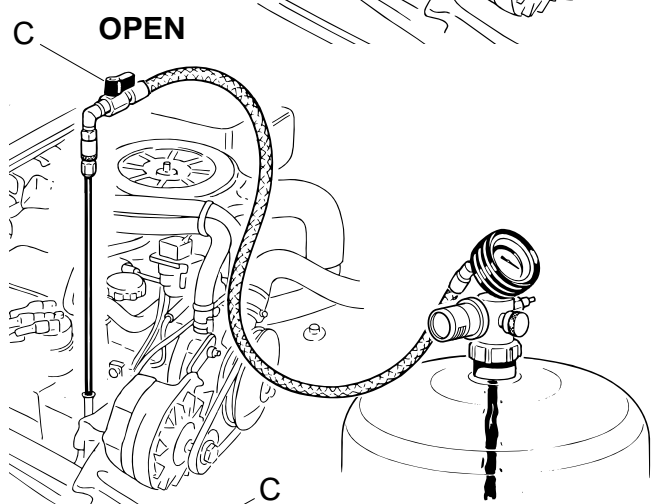
GR**ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ****Εικ. 5** - Κλείστε το ρομπινέτο **C**.**Εικ. 6** - Ανοίξτε τελείως τη βαλβίδα **B** γυρίζοντάς την αριστερόστροφα.**Εικ. 7** - Κλείστε το ρομπινέτο **D**.**Εικ. 8** - Κλείστε την βαλβίδα **E**.**Εικ. 9** - συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα (7 bar) στον ταχυσύνδεσμο **A**. Θα βγει άφθονος αέρας από τον σιγαστήρα. Όταν ο δείκτης του μετρητή κενού θα πλησιάσει στην κόκκινη περιοχή (περίπου μετά από 2,5 - 3 λεπτά) διακόψτε τον πεπιεσμένο αέρα. Η συσκευή είναι τώρα σε υποπίεση και έτοιμη για μια αυτόνομη αναρρόφηση του μεταχειρισμένου λαδιού.



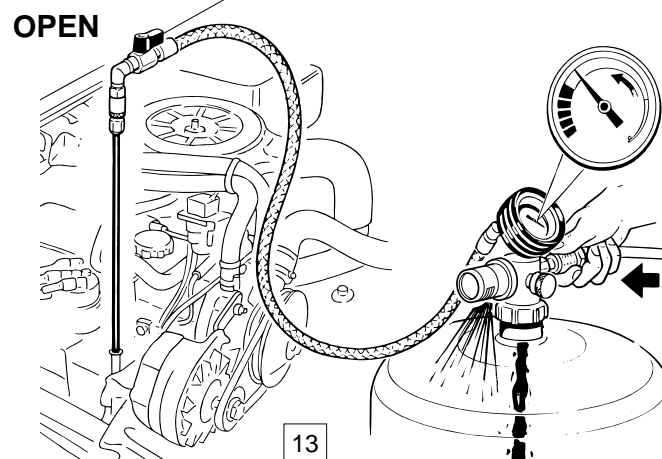
10



11



12



13

I

ASPIRAZIONE OLIO

L'aspirazione dev'essere eseguita con olio caldo (70-80 gradi C./158-176 F). La capacità di aspirazione dell'apparecchio, dopo una depressurizzazione, è pari a 2/3 la capacità del serbatoio.

Fig. 10 - Togliere dal motore caldo l'astina livello olio ed inserire a fondo la sonda di diametro più grande possibile.

Fig. 11 - Collegare il tubo di aspirazione alla sonda inserita nel motore.

Fig. 12 - Aprire il rubinetto di aspirazione **C** tenendo la sonda immersa nell'olio.

Non appena l'olio sarà stato tutto aspirato, chiudere il rubinetto **C**.

È possibile anche aspirare l'olio esausto caldo, tenendo sempre l'aria collegata all'apparecchio.

ATTENZIONE

Non riempire mai il serbatoio oltre il limite dato dall'indicatore di livello.

GB

OPERATION

Oils should always be removed from their reservoirs when they are hot (70-80° C./158-176 F). The suction capacity of the unit is equal to 2/3 of its reservoir capacity.

Fig. 10 - With the engine still warm, remove the dipstick and insert the largest possible probe as far down as it will go.

Fig. 11 - Connect the suction hose to the probe.

Fig. 12 - Open ball valve **C** keeping the probe dippen in the oil. As soon as the sump is emptied, close ball valve **C**. It is also possible to suck hot waste oil while keeping the air connected to the device.

ATTENTION!

Never fill the unit's storage tank over the max level indicated by the gauge.

NL

BEDIENING

De olie kan alleen worden afgezogen als deze warm is (70-80° C./158-176 F).

De afzuigcapaciteit is gelijk aan 2/3 van de tankcapaciteit van de unit.

Fig. 10 - Kies nu de juiste sonde of adapter.

Fig. 11 - Steek de sonde in de peilstokhouder tot hij de bodem van de olietank raakt. Sluit de sonde aan op de unit (fig. 11). Open de kraan **C** en houd de sonde op de bodem van de tank.

Fig. 12 - Het is ook mogelijk olie af te zuigen door de perslucht aangesloten te houden op de unit.

OPGELET!!!

Vul de unit nooit boven het maximum niveau dat is aangegeven op het peilglas op de zijkant van de tank.

DK

OPSUGNING AF OLIE

Opsugning skal foretages med varm olie (70-80°/158-176 F). Apparatets opsugningskapacitet svarer efter fjernelse af trykket til 2/3 af beholderens kapacitet.

Fig. 10 - Fjern olieniveaumåleren fra den varme motor, og pres sonden med den størst mulige diameter helt i bund.

Fig. 11 - Slut udsugningsslangen til sonden, der er indsat i motoren.

Fig. 12 - Åben opsugningsventilen **C**, idet sonden holdes under olie. Når olien er opsuget, lukkes ventilen **C**. Det er endvidere muligt at udsuge varm olie. Dette forudsætter dog, at apparatet fortsat er tilsluttet trykluft.

ADVARSEL: Fyld aldrig beholderen over den maksimale mængde, der angives af niveaumåleren.

F**ASPIRATION**

Attention: cette opération doit être faite seulement quand l'huile est chaude (70/80°C./158-176° F)! La capacité d'aspiration après dépressurisation est égale aux 2/3 de la capacité du réservoir.

Fig. 10 - Enlever du moteur chaud la tige indicatrice de niveau et insérer une sonde d'un diamètre le plus grand possible.

Fig. 11 - Raccorder à la sonde plongée dans l'huile, le tuyau d'aspiration.

Fig. 12 - Ouvrir le robinet d'aspiration **C**. La sonde doit plonger dans l'huile. L'huile du moteur sera rapidement aspirée dans le réservoir, fermer le robinet **C**. L'on peut aussi aspirer l'huile chaude en gardant l'air connectée à l'appareil en continu.

ATTENTION Ne jamais remplir le réservoir au delà de la limite indiquée sur l'indicateur de niveau!

N**SUGING AV OLJE**

Suging av olje kan bare utføres når oljen er varm og holder en temperatur på ca. 70 - 80°C. Sugkapasiteten for en vakuum oljesuger er maks. 2/3 av tankvolumet.

Fig. 10 - Fjern oljepeilepinnen og før sugesonden med maks. mulig diameter ned i røret for oljepeilepinnen.

Fig. 11 - Tilkoble sugeslangen til sugesonden i motoren.

Fig. 12 - Åpne luftventil **C**, vær sikker på at sonden hele tiden er nedsenket i oljen, og sug nå oljen fra motoren. Så snart motoren er tømt for olje, steng ventilen **C**. Det er også mulig å sug ut den varme spilloljen ved å anslutte trykkluften til apparatet.

ADVARSEL! Fyll aldri tanken over maks.-nivået indikert på nivåmåleren.

D**ÖLABSAUGUNG**

Die Absaugung darf nur mit heißem Öl (70-80 °C/158-176°F) durchgeführt werden. Die Absaugkapazität des Gerätes entspricht nach Erzeugung des Vakuums 2/3 des Tankvolumens.

Abb. 10 - Den Ölmeßstab aus dem heißen Motor herausziehen und die Sonde mit dem größtmöglichen Durchmesser tief einführen.

Abb. 11 - Den Absaugschlauch auf die in den Motor eingeführte Sonde stecken.

Abb. 12 - Den Absaughahn **C** öffnen und darauf achten, daß die Sonde im Öl eingetaucht bleibt. Sobald das gesamte Öl abgesaugt wurde, den Hahn **C** schließen. Es ist auch möglich, das heiße Altöl mit angekuppelter Luftleitung abzusaugen.

ACHTUNG!!!

Der Tank darf niemals über den vom Ölstandanzeiger vorgegebenen Grenzwert hinaus gefüllt werden.

S**OLJESUG**

Uppsugning av olja kan endast utföras när oljan är varm (ca 70° - 80°/158 - 176F). Kapacitet för oljesug är 2/3 delar av behållarens volym.

Bild 10 - Avlägsna oljestickan från den varma motorn och för in en sond med så stor diameter som möjligt.

Bild 11 - Anslut sugslangen till sonden i motorn.

Bild 12 - Öppna sugventil **C** och håll sonden nedsänkt i oljan. När all olja är uppsugen stäng ventil **C**. Det är möjligt suga upp varm spillolja genom att hålla hela tiden luft ansluten till apparaten.

OBS!!! Fyll aldrig behållaren över max markering på nivåindikatorn.

E**ASPIRACIÓN DEL ACEITE**

La aspiración debe hacerse con el aceite caliente (70 - 80 Grados C./ 158 - 176 F.). La capacidad de aspiración del aparato, después de haber sido hecha la descompresión, serán las 2/3 partes del depósito.

Fig. 10 - Coger del motor en caliente la varilla metálica de nivel de aceite e insertar hasta el fondo la sonda de mayor diámetro posible.

Fig. 11 - Conectar el tubo de aspiración a la sonda insertada en el motor.

Fig. 12 - Abrir la válvula de aspiración **C**, teniendo la sonda sumergida en el aceite. En cuanto se haya aspirado todo el aceite, cerrar el grifo **C**. Es posible también aspirar el aceite usado caliente manteniendo el aire conectado al aparato.

¡¡¡ATENCIÓN !!!

No llenar nunca el depósito por encima del límite indicado con el medidor de nivel.

FI**KÄYTTÖ**

Öljy tulee imeä säiliöstä sen ollessa lämminä (70-80° C./ 158-176 F). Yksikön imukapasiteetti on 2/3 säiliön tilavuudesta. Valitse sopiva adapteri tai imuputki.

Kuva 10 - Poista öljyn mittatikku ja aseta mahdollisimman suuri imuletku mittatikun putkeen ja työnnä pohjaan saakka.

Kuva 11 - Liitä imuletku putkeen.

Kuva 12 - Aukaise venttiili **C** ja pidä imuletku öljyyn upotettuna. Sulje palloventtiili **C** heti, kun öljykammio on tyhjenyt. Kuumaa öljyä voidaan imeä myös paineilman ollessa kytkettynä.

VAROITUS !

Älä täytä yksikön säiliötä yli sallitun tilavuuden.

P**FUNCIONAMENTO**

A aspiração deve ser sempre efectuada com o motor ainda quente (70-80°/158-176°F). A capacidade de sucção dos aspiradores é equivalente a 2/3 da capacidade do reservatório.

Fig. 10 - Retire do motor ainda quente a vareta do óleo e enfie bem no fundo a sonda com um diâmetro o maior possível.

Fig. 11 - Ligue o tubo de aspiração à sonda inserida no motor.

Fig. 12 - Abra a válvula de aspiração **C** mantendo a sonda imersa ao fundo do carter. Uma vez terminada a aspiração do óleo, feche a válvula **C**. Também é possível aspirar o óleo usado ainda quente mantendo sempre o ar ligado ao aparelho.

ATENÇÃO!!! Nunca encha o reservatório até o limite máximo do indicador de nível.

GR**ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ**

Η αναρρόφηση πρέπει να γίνει όταν το λάδι είναι ζεστό (70 - 80°C / 158-176 F). Η ικανότητα αναρρόφησης της συσκευής μετά την δημιουργία κάποιας υποπίεσης, είναι ίση με τα 2/3 της χωρητικότητας της δεξαμενής.

Εικ. 10 - Βγάλτε από τον κινητήρα το δείκτη της στάθμης λαδιού και στη θέση του βάλτε έναν καθετήρα, με διάμετρο όσον το δυνατόν μεγαλύτερη.

Εικ. 11 - Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης στον καθετήρα που έχετε βάλει μέσα στον κινητήρα.

Εικ. 12 - Ανοίξτε το ρομπινέτο **C** κρατώντας τον καθετήρα μέσα στο λάδι. Μόλις αναρροφηθεί όλο το λάδι, κλείστε το ρομπινέτο **C**. Είναι επίσης δυνατό να αναρροφήσετε το ζεστό χρησιμοποιημένο λάδι διατηρώντας συνέχεια τον πεπιεσμένο αέρα συνδεδεμένο στη συσκευή.

ΠΡΟΣΟΧΗ Ποτέ μην γεμίσετε τη δεξαμενή πάνω από το όριο του δείκτη στάθμης.

I

GB

PUO' CAPITARE CHE L'OLIO ASPIRATO ESCA DAL SILENZIATORE.

SOMETIMES THE SUCKED OIL MAY LEAK OUT OF THE MUFFLER

CIÒ ACCADE SEMPRE:

THIS ALWAYS HAPPENS WHEN:

Fig. 14 - Quando si aspira l'olio tenendo l'aria collegata in continuo all'apparecchio e il serbatoio viene riempito completamente.

Fig. 14 - Oil is sucked keeping air continuously connected to the equipment and the reservoir is filled over the level indicated by the gauge.

Fig. 15 - Quando l'apparecchio viene spostato con il serbatoio pieno ed il movimento dell'olio sporca il gruppo Venturi (fig. 14).

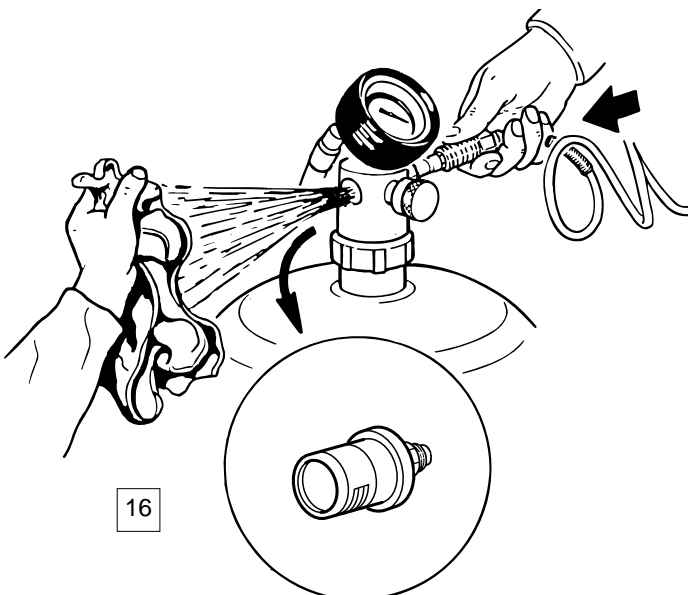
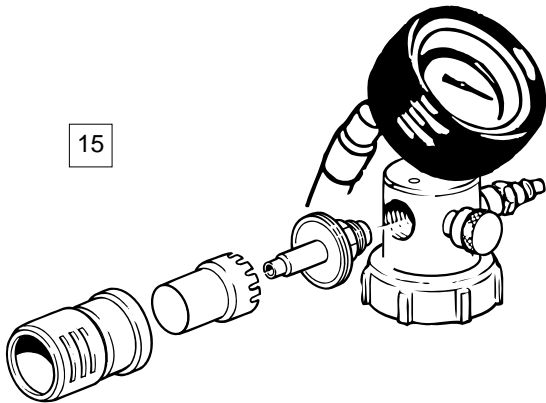
Fig. 15 - The device is moved and the reservoir is full of oil, oil splashes can dirty the Venturi group.(fig.14).

Fig. 16 - In questo caso agire nel modo seguente:

Fig. 16 - In these cases proceed as follows:

- togliere il silenziatore, smontarlo e pulirne tutte le componenti
- collegare l'aria compressa all'attacco rapido e

- remove the muffler, dismantle it and clean all the components



NL

DK

HET KAN VOORKOMEN DAT ER AFGEZOGEN OLIE UIT DE DEMPER KOMT. DIT GEBEURT ALTIJD:

DET KAN FOREKOMME, AT DER KOMMER OLIE UD AF LYDDÆMPEREN. ÅRSAGEN KAN VÆRE:

Fig. 14 - Wanneer olie wordt aangezogen doordat de perslucht continu aangesloten blijft op de unit en de tank wordt gevuld tot boven het op de meter aangeduide niveau.

Fig. 14 - Hvis man suger olie op, mens tryklufften er koblet til udstyret, og beholderen bliver overfyldt.

Fig. 15 - Als de unit wordt verplaatst en de tank geheel gevuld is met olie.

Fig. 15 - Hvis udstyret flyttes, mens beholderen er fyldt. Oliesprøjt kan tilsmudse Venturi enheden (fig. 14).

De oliespatten kunnen de Venturi-groep vuil maken.

Fig. 16 - I dette tilfælde benyttes følgende fremgangsmåde:

De olie overtappen van het doorschijnende reservoir in de tank moet altijd gebeuren wanneer de olie heet is en voor de unit wordt verplaatst.

- Fjern lydæmperen, adskil den, og rengør alle komponenter.
- Slut trykluft til lynkoblingen, og

Fig. 16 - Ga in bovenstaande gevallen als volgt te werk:

- Draai de schroef F, waarmee de demper is vastgemaakt, los
- Verwijder de demper, demonteer hem en maak alle onderdelen schoon.

F

IL SE PEUT QUE L'HUILE ASPIRÉE SORTE DU SILENCIEUX. CELA SE VÉRIFIE TOUJOURS:

Fig. 14 - Quand en faisant l'aspiration de l'huile avec l'air branchée en continu à l'appareil, on remplit jusqu'au bout le réservoir.

Fig. 15 - Quand en déplaçant l'appareil avec la réservoir plein, l'huile en s'agitant va salir le groupe Venturi (fig. 14).

Fig. 16 - Dans ce cas agir de la façon suivante :

- dévisser le silencieux, le démonter et le nettoyer soigneusement
- brancher l'air au raccord rapide et

D

ES KANN VORKOMMEN, DASS ANGESAUGTES ÖL AM SCHALLDÄMPFER AUSTRITT. DIES ERFOLGT IMMER DANN, WENN

Abb. 14 - Öl angesaugt wird und dabei die Druckluft ständig am Gerät angeschlossen ist und der Tank vollständig gefüllt wird.

Abb. 15 - das Gerät mit vollem Tank bewegt wird und die Bewegung des Öls das Venturi-Aggregat verschmutzt (Abb. 14).

Abb. 16 - In diesem Fall wird wie folgt vorgegangen:

- Nehmen Sie den Schalldämpfer heraus, zerlegen Sie ihn und reinigen Sie alle seine Bestandteile.
- Die Druckluft an die Schnellverbindung anschließen und

E

PUEDA OCURRIR QUE EL ACEITE SALGA POR EL SILENCIADOR, SIEMPRE QUE SE DEN LOS SIGUIENTES CASOS:

Fig. 14 - Cuando se aspira aceite teniendo el aire conectado continuamente al aparato y la precámara llena completamente.

Fig. 15 - Cuando el aparato se desplaza con el depósito lleno y el movimiento del aceite ensucia el grupo Venturi (fig. 14).

Fig. 16 - En dicho caso, hay que hacer lo siguiente:

- Coger el silenciador, desmontarlo y limpiar todos sus componentes.
- Conectar el aire del compresor al acoplamiento rápido y

P

PODE ACONTECER QUE O ÓLEO RECOLHIDO SAIA PELO FILTRO

Fig. 14 - aspirando o óleo com o ar ligado continuamente ao aparelho e com a pré-câmara cheia além do nível indicado.

Fig. 15 - Com o deslocamento do aparelho montado com a pré-câmara, sempre que a mesma esteja demasiadamente cheia pode acontecer também que se suje o grupo Venturi (fig. 14).

Fig. 16 - Neste caso faça o seguinte:

- Retire o filtro, desmonta-lo e limpa-lo em todas as suas partes.
- Ligar o ar comprimido na válvula rápida.

N

NOEN GANGER VIL DET KOMME OLJE UT AV LYDDEMPEREN.

DETTE KAN SKJE NÅR FØLGENDE FEIL GJØRES:

Fig. 14 - Når olje suges med trykkluften kontinuerlig tilkoblet, og man suger slik at det kommer olje over maks. nivået i førkammeret.

Fig. 15 - Hvis oljesugeren flyttes når tanken er full av olje, og vakuumejektoren (fig. 14) tilsøles.

Fig. 16 - Skulle dette skje, gjør følgende:

- ta ut lydempere, demonter den og rengjør alle komponenter
- koble trykkluften til luftpipelen,

S

DET HÄNDER IBLAND ATT OLJA SPRUTAR UT UR LJUDDÄMPAREN.

DET HÄNDER I FÖLJANDE FALL:

Bild 14 - Om man suger olja samtidigt som tryckluft är ansluten till apparaten och behållaren fylls helt.

Bild 15 - Om man flyttar utrustningen när behållaren är fylld kan rörelserna göra att oljan pressas in i vakuumblocken (bild 14).

Bild 16 - I detta fall gör följande:

- avlägsna ljuddämparen, tag isär den och rengör alla detaljer.
- anslut tryckluft till snabbkopplingen.

FI

JOSKUS IMETTY ÖLJY VUOTAA ULOS ÄÄNENVAIMENTIMESTA MAHDOLLISET SYYT:

Kuva 14 - Öljyä imettäessä paineilma on jatkuvasti liitettynä ilmayhteeseen ja mitta-astia on täytetty STOP-merkin yläpuolelle.

Kuva 15 - Laitetta siirrettäessä mitta-astia on liian täynnä, jolloin loiskuva öljy saattaa päästä venturiyksikköön. (kuva 14)

Kuva 16 - Mikäli venturiyksikkö pääsee likaantumaa toimi seuraavasti:

- poista äänenvaimentimen, pura se osiin ja puhdistaa kaikki sen komponentit.

GR

ΤΟ ΑΝΑΡΡΟΦΗΜΕΝΟ ΛΑΔΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ.

ΑΥΤΟ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ ΟΤΑΝ·

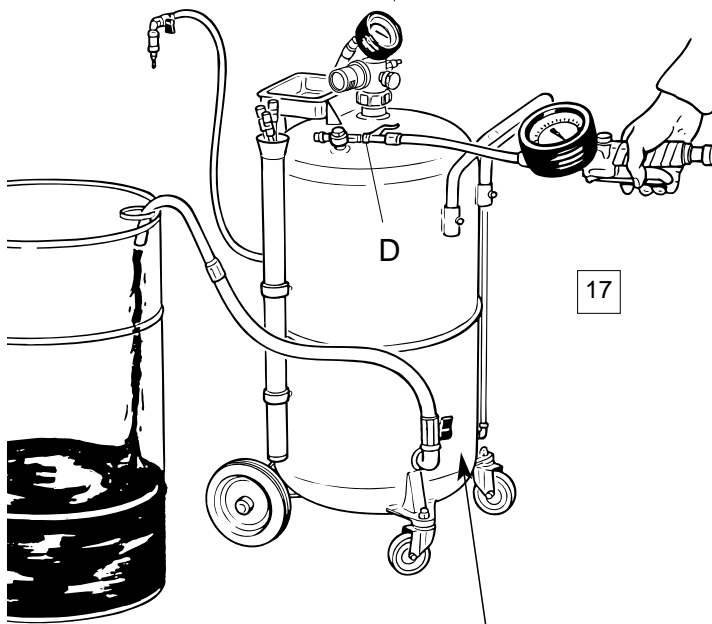
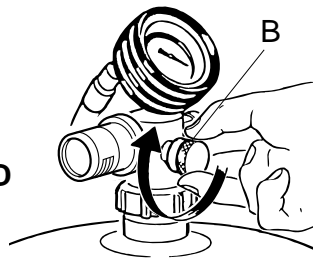
Εικ. 14 - Γίνεται η αναρρόφηση του λαδιού κρατώντας συνέχεια τον αέρα συνδεδεμένο στη συσκευή και η δεξαμενή γεμίζει εντελώς. Η συσκευή μετακινείται ενώ η δεξαμενή είναι γεμάτη και το κούνημα του λαδιού λερώνει την αντλία Venturi (εικ. 14).

Εικ. 15 - Στην περίπτωση αυτή ενεργήστε ως εξής·

- βγάλτε το σιγαστήρα, αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματά του
- συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στον ταχυσύνδεσμο και

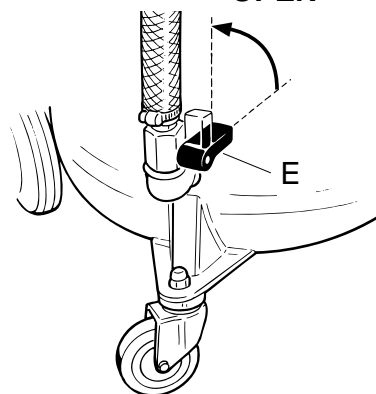
Εικ. 16 - κρατώντας ένα πανί όπως φαίνεται στην εικόνα συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στη συσκευή μέχρι να βγει όλο το λάδι που έχει εισέλθει στην αντλία Venturi. - συναρμολογήστε το σιγαστήρα.

CLOSED



17

OPEN



I

Fig. 17 - tenendo uno straccio come indicato, collegare aria compressa all'apparecchio fino a quando tutto l'olio entrato nel gruppo Venturi sia uscito.
- rimontare il silenziatore.

**SVUOTAMENTO
IMPORTANTE!!!**

Assicurarsi innanzitutto che la valvola **B** sia chiusa (fig. 17).

Aprire il rubinetto di scarico **E**. Collegare al rubinetto aria **D** aria compressa a max. 0,5 Bar/7 psi) fino a quando tutto l'olio è stato completamente svuotato.

L'apparecchio è dotato di una valvola di sicurezza tarata ad 1 Bar.

ATTENZIONE!!!

Non riempire mai il serbatoio oltre il limite dato dall'indicatore di livello.

GB

Fig. 17 - Hold a rag as indicated, connect the compressed air to the device until all the oil comes out of the Venturi group.
- Reassemble and mount the muffler again.

**EMPTYING
IMPORTANT!!!**

Make sure that valve **B** is closed (fig. 17)

Open the ball valve **E**.

Connect shop air (7 psi - 0,5 Bar) to valve **D** until all fluids have been transferred from the unit's storage tank.

The unit storage tank has been equipped with a pneumatic safety valve calibrated at 14 PSI - 1 BAR.

CAUTION: Never fill the unit's storage tank over the max. level indicated by the level gauge.

NL

Fig. 17 - Houd een doek klaar zoals getoond en sluit de perslucht aan op de unit tot al de olie uit de venturi-groep is gestroomd.
- Hermonteer de demper en plaats hem terug.

LEDIGEN VAN DE UNIT

Zorg dat kraan **B** gesloten is (fig. 17)

Open de kraan **E**.

Sluit perslucht (0,5 bar) aan op de kraan **D** tot al de vloeistof uit de tank van de unit is gestroomd.

De tank van de unit is voorzien van een overdrukventiel dat is afgesteld op 1 bar.

OPGELET!!!

Vul de unit nooit boven het maximum niveau dat is aangegeven op het peilglas.

DK

Fig. 17 - Hold en klud som vist på tegningen, tilkobl trykluft, indtil al olien er fjernet fra Venturi enheden.
- Montér lyd-dæmperen på ny.

VIGTIGT

Kontrollér, at ventil **B** er lukket (fig. 17).

Åben tømningshanen **E**. Tilfør hanen **D** luft ved et tryk på max. 0,5 bar/ 7 psi, indtil al olien er opsugt. Apparatet er udstyret med en sikkerhedsventil, der er kalibreret ved 1 bar.

ADVARSEL. Fyld aldrig beholderen over den maksimale mængde, der angives af niveaumåleren.

F

Fig. 17 - brancher l'air à l'appareil en tenant un chiffon comme indiqué et faire sortir toute l'huile entrée dans le groupe Venturi.
- Remonter le silencieux.

VIDANGE IMPORTANT!!!

S'assurer avant tout que la valve **B** soit bien fermée (fig. 17).

Ouvrir le robinet de décharge **E**. Brancher l'air au raccord **D** de l'appareil (pression 0,5 bar) - jusqu'à la vidange complète du réservoir. La soupape de sécurité est calibrée à 1 Bar.

ATTENTION!!

Ne jamais remplir le réservoir au-delà de la limite indiquée par la jauge.

D

Abb. 17 - die Druckluft, während man einen Lappen in der angegebenen Weise hält, an das Gerät anschließen, bis das in das Venturi-Aggregat eingetretene Öl vollständig herausgeblasen wurde.
- Den Schalldämpfer wieder montieren.

TANKENTLEERUNG WICHTIG!!!

Vergewissern Sie sich vor allem, daß das Ventil **B** geschlossen ist (Abb. 17).

Den Ablaßhahn **E** öffnen. An den Lufthahn **D** Druckluft von max. 0,5 Bar/7psi anschließen, bis das gesamte Öl vollständig entleert wurde.

Das Gerät ist mit einem auf 1 Bar geeichten Sicherheitsventil ausgestattet.

ACHTUNG!!!

Der Tank darf niemals über den vom Ölstandanzeiger vorgegebenen Grenzwert hinaus gefüllt werden.

E

Fig. 17 - Con la ayuda de un trapo, como se indica en el dibujo, conectar aire del compresor en el aparato hasta que todo el aceite que esté en el conjunto de aspiración haya salido. Seguidamente montar el silenciador.

VACIADO DEL DEPOSITO IMPORTANTE !!!

Asegurarse sobretodo que la válvula **B** esté cerrada (fig. 17)

Abrir la válvula de descarga **E**. Conectar a la llave del aire **D** aire comprimido a máx. 0.5 Bar./ 7 psi.), hasta que todo el aceite haya salido completamente. El aparato está dotado de una válvula de seguridad regulada a 1 Bar.

¡¡¡ATENCIÓN!!!

No llenar nunca el depósito por encima del límite indicado con el medidor de nivel.

P

Fig. 17 - Com um pano macio em frente à saída de ar como indicado no desenho. Uma vez limpo totalmente o grupo Venturi, montar novamente o filtro.

ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO IMPORTANTE!!!

Certifique-se sobretudo que a válvula **B** esteja fechada (fig. 17).

Abrir a torneira de descarga **E**. Ligar à válvula **D** o tubo de ar comprimido com uma pressão máxima de 0,5 bar/7 PSI. Manter aberto o ar até que o aparelho seja completamente vazio. O aparelho vem equipado com uma válvula de segurança calibrada para a pressão de 1 bar (14 PSI).

ATENÇÃO!!! Nunca encha o reservatório até o limite máximo do indicador de nível.

N

Fig. 17 - Hold en klut som vist, og aktiver trykkluftstilførsel helt til all olje har blitt fjernet fra vakuumejektor.
- Monter så lyddemperen.

TØMMING AV TANK ADVARSEL!

Kontroller først at ventilen **B** er stengt (fig. 17).

Åpne ventilen til avtappingsslangen **E**. Anslutt trykklufften (maks. trykk 0,5 bar / 7 psi) til luftventilen **D** og hold ventilen åpen helt til all olje har blitt overført til spilloljebeholderen. Spilloljesugeren er utstyrt med en sikkerhetsventil som er kalibrert til 1 bars trykk.

ADVARSEL! Fyll aldri tanken over maks.-nivået indikert på nivåmåleren.

S

Bild 17 - Håll en trasa en bit från luftutsläppet på apparaten och blås igenom trykkluft för att få ut kvarvarande olja.
- Montera ihop och sätt tillbaka ljuddämparen.

TÖMNING VIKTIGT!!!

Kontrollera att ventil **B** är stängd (bild 17).

Öppna avtappningsventil **E**. Anslut luftventil **D** med trykkluft på max 0,5 bar/7 psi till luftventilen **E**, tills all olja är helt tömd. Apparaten är utrustad med en säkerhetsventil kalibrerad till 1 bar.

WARNING!!! Fyll aldrig behållaren över max markering på nivåindikatorn.

FI

Kuva 17 - Pidä pyyhettä kuvan mukaisesti poistoaukon edessä ja puhalluta paineilmalla öljy pois venturista.
- Kokoa ja asenna äänenvaimennin paikalleen.

SÄILIÖN TYHJENNYS TÄRKEÄÄ!!

Varmista, että venttiili **B** on kiinni (kuva 17).

Aukaise palloventtiili **E**. Kytke työpajan ilma (0,5 baaria) venttiiliin **D**, kunnes neste on poistunut yksikön säiliöstä. Yksikön säiliö on varustettu paineilman turvaventtiilillä, joka on säädetty 1 baariin.

VAROITUS: Älä täytä säiliötä tasomittaan merkityn Max-tason yläpuolelle.

GR

Εικ. 17 - κρατώντας ένα πανί όπως φαίνεται στην εικόνα συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στη συσκευή μέχρι να βγει όλο το λάδι που έχει εισέλθει στην αντλία έντυρι. - συναρμολογήστε το σιγαστήρα.

ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

πριν από όλα βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα **B** είναι κλειστή (εικ. 17)

Ανοίξτε το ρομπινέτο εξαγωγής **E**.

Συνδέστε στο ρομπινέτο του αέρα **D** πεπιεσμένο αέρα, το πολύ 0,5 bar/7psi, μέχρις ότου αδειάσει όλο το λάδι. Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με μια βαλβίδα ασφαλείας ρυθμισμένη στο 1 bar.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ποτέ μην γεμίσετε τη δεξαμενή πάνω από το όριο του δείκτη σταθμής.

- PRODOTTO RAASM -
- MANUFACTURED BY RAASM -
- FABRIQUE PAR RAASM -
- HERGESTELLT VON RAASM -
- FABRICADO POR RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
MADE IN ITALY